

## FI Käyttöohje Urinocol®

Steriiili liimakiinnitteinen virtsaneräyspussi. Käytetään lapsilla virtsanerityksen tarkkailua varten tai biokemiallisiin-, sytologisiin- ja bakteeritutkimuksiin.

### HUOM: Käytä lapsen painoon sopivaa pussikokoa.

- Pese kätesi huolellisesti.
- Aseta lapsi selälleen.
- Puhdista iho huolellisesti vedellä ja neutraalilla saippualla. Antiseptisiä aineita käytetään ainoastaan lääkäriin määräyksestä. Ihon pitää olla puhtas, kuiva ja jättää rasvaamatta ja talkitsematta. Ihon pitää olla myös ehjä.
- Poista liimapinnalta suojakansi.
- Poista varovasti paperi liimapinnalta.
- Aseta pussi vauvan peniksen tai vulvan ympärille varovasti painaen, jotta kaikki reunat kiinnittyvät kunnolla (Fig.1).
- Tyhjennettävälle virtsapusselle: Ennen pussin asettamista iholle varmista, että pussin sulkiija on kiinni. Uusi kaksivaiheinen sulkiija, joka on erityisesti suunniteltu:
  - suoraan näytteenottoon ruiskulla (a)
  - voidaan yhdistää kaiken tyyppiisiin porrastettuihin kärkiosiin (b)
- Poista pussi vetämällä varovasti yhdestä kulumasta.
- Näytteen suojaamiseksi sulje reunat heti poiston yhteydessä ja jos tarpeen lisää ylimääräinen kiinnitysteippi.
- Biokemiallisiä-, sytologia- ja bakteeritutkimuksia varten pussia ei tule käyttää 30 minuuttia kauempaa. Vaikka pussi olisi tyhjä, tulee se vaihtaa. Lähetä virtsa laboratorio analyysiin 2 tunnin sisällä keräyksestä, jos tämä on mahdotonta voidaan näyettä säilyttää jääkaapissa maksimissaan 12 tuntia. Merkitse keräysaika pussiin.
- Virtsanerityksen tarkkailua varten vaihda pussi tarpeen vaatiessa (irtoaa tai likaantuu).

## NO Bruksanvisning Urinocol®

Steril, selvklebende urinoppsamlingspose. Til bruk i pediatrien i forbindelse med diuresemåling eller ved biokjemiske, cytologiske og bakteriologiske undersøkelser.

### OBS: Påse at posens størrelse er tilpasset barnets vekt.

- Vask hendene grundig /gjennomfør hånddesinfeksjon
- Legg barnet på rygg
- Rengjør forsiktig huden med vann og nøytral såpe. Ikke benytt antiseptiske middel dersom dette ikke er forordnet av lege. Huden skal være ren, tørr og ikke smøres eller pudres. Påse at huden ikke er irritert.
- Ta av det utstansede feltet på klebeflaten.
- Ta forsiktig bort beskyttelsespapiret fra klebeflatten.
- Plasser posen rundt barnets penis eller urinrørsåpning med et lett trykk for å sikre at alle kanter er godt festet (Fig. 1).
- For tømbar urinposer: Kontroller at tappeventilen er stengt før du fester posen til huden. Tappeventilen er spesielt utformet for:
  - direkte prøvetaking med sprøyte (a)
  - tilpasning til universal kateterkopling (b)
- Ved fjerning: løft forsiktig i et hjørne og dra posen av.
- For å beskytte prøven, forsegl kantene umiddelbart og, om nødvendig, sett på ekstra tape.
- I forbindelse med biokjemiske, cytologiske og bakteriologiske undersøkelser, skal posen ikke brukes i mer enn 30 minutter. Selv om posen er tom, skal den byttes ut innenfor dette tidsrommet. Send urinen til analyse innen 2 timer etter prøvetaking. Dersom dette ikke er mulig, kan prøven oppbevares i kjøleskap i maks. 12 timer. Noter tid for prøvetaking på posen.
- I forbindelse med diuresemåling, skal posen skiftes ved behov; hvis den ikke kleber lenger, urenhet i posen.

## PT Instruções de utilização Urinocol®

Saco estéril, adesivo, para coleta de urina. Usado em pediatria na avaliação de diurese e análise bioquímica, citológica ou bacteriológica.

### PRECAUÇÃO: Certifique-se de que o tamanho do saco está adaptado ao peso da criança.

- Lave as mãos cuidadosamente.
- Coloque a criança de costas.
- Limpe a pele cuidadosamente com água e sabão neutro. Pode ser usado anti-séptico apenas sob indicação médica. A pele deve ser limpa, seca, ficando sem gordura (cremes) e sem pó. A pele não deve estar irritada.
- Remova a parte central do adesivo.
- Retire o papel do adesivo cuidadosa e gentilmente.
- Aplique o saco em redor do pénis ou vulva do bebé, pressionando suavemente, para garantir que todos os bordos estão selados (Fig.1).
- Para sacos drenáveis: antes de aplicar o saco na pele, confirme que o clamp de saída está fechado. O novo dispositivo de saída com duplo stop está especialmente indicado para:
  - recolha directa com seringa (a)
  - conexão com todos os tipos de dispositivos de recolha (b)
- Para remover, levante uma ponta cuidadosamente e retire.
- Para proteger a amostra, sele os bordos imediatamente após a remoção, e se necessário adicione uma fita adesiva.
- No caso de análises bioquímicas, citológicas e bacteriológicas, o saco não deve estar colocado mais de 30 minutos. Mesmo que o saco esteja vazio, deve substituí-lo dentro deste período. Envie a urina para o laboratório até 2 horas após a coleta. Se isto for impossível, a urina deve ser guardada no frigorífico por um período máximo de 12 horas. Indique no saco a hora da coleta.
- No caso de diurese, mude o saco quando necessário: descolagem ou irritação cutânea.

## SV Bruksanvisning Urinocol®

Steril urinoppsamlingspåse. Används i pediatriken i samband med urinutsöndring eller vid biokemiska, cytologiska och bakteriologiska undersökningar.

### OBSERVERA: Se till att storleken på påsen är anpassad efter storleken på barnet.

- Tvätta händerna noga.
- Lägg barnet på rygg.
- Rengör försiktigt huden med vatten och neutral tvål. Antiseptiska medel får endast användas vid läkares ordination. Huden ska vara ren, torr och inte smörjas in eller pudras. Huden får inte vara irriterad.
- Avlägsna den förstansade centerade plattan.
- Ta försiktigt bort skyddspappret från plattan.
- Sätt påsen runt barnets penis eller vulva genom att försiktigt trycka för att försäkra dig om att alla kanter är helt slutna (Fig.1).
- För tömning av urinpåsar: Se till att förslutningsproppen är helt stängd innan du applicerar påsen mot huden. Den nya dubbelfunktionen på förslutningsproppen är speciellt utformad för:
  - direkt provtagning med spruta (a)
  - att fungera för alla typer av munstycken (b)
- Vid borttagning, lyft försiktigt i ett hörn och dra bort.
- För att skydda provet, försegla kanterna direkt och om nödvändigt sätt på ytterligare tejp.
- I samband med biokemiska, cytologiska och bakteriologiska undersökningar, ska påsen inte vara öppen mer än 30 minuter. Även om påsen är tom så måste den bytas ut inom denna tidsram. Skicka urinen för analys inom två timmar efter tappning. Om detta inte är möjligt förvara provet i kylskåp i max 12 timmar.
- Anteckna tiden för tappning på påsen.
- Byt påse vid behov.

## VN Hướng dẫn sử dụng Urinocol®

Túi đựng nước tiểu vô trùng được sử dụng trong nhi khoa cho các trường hợp: trẻ em tiểu nhiều lần (tiểu đái), các trường hợp cần lấy tiểu xét nghiệm sinh hóa, tế bào, vi khuẩn.

THẬN TRỌNG: Đảm bảo kích thước của túi được điều chỉnh phù hợp với trọng lượng của trẻ.

- Rửa tay thật kỹ.
- Đặt trẻ nằm ngửa.
- Cần thận làm sạch da bằng nước và xà phòng trung tính. Chỉ được dùng thuốc khử trùng theo chỉ định của bác sĩ. Sau đó lau khô. Không sử dụng các loại phấn bột hay chất bôi trơn. Đảm bảo vùng da không bị kích ứng.
- Tháo bỏ lớp giấy ở giữa của miếng dán.
- Cần thận tháo lớp giấy bảo vệ ra khỏi chất kết dính.
- Dán túi bao quanh dương vật hoặc âm hộ của trẻ sơ sinh với lực ấn nhẹ nhàng để đảm bảo cho tất cả các cạnh đều dán kín (Hình 1).
- Đối với túi có ống xả: đóng kín van xả trước khi dán túi lên da. Các lỗ van trên túi được thiết kế đặc biệt để:
  - lấy mẫu trực tiếp bằng xi-lanh (a)
  - Kết nối được với tất cả các loại đầu ống (b)
- Để tháo túi, nhẹ nhàng nhấc một góc túi lên và tháo ra.
- Để bảo vệ mẫu xét nghiệm, dán kín các mép túi ngay sau khi tháo ra và nếu cần, dán thêm băng keo.
- Trong trường hợp nước tiểu sinh hóa, tế bào học và xét nghiệm sinh học, không nên dùng túi đựng đã lưu quá 30 phút. Ngay cả khi túi không có nước tiểu, quý vị cũng nên thay túi. Gửi nước tiểu đến phòng xét nghiệm phân tích trong vòng 2 giờ sau khi thu thập. Nếu không thể gửi ngay, có thể giữ mẫu xét nghiệm này trong tủ lạnh trong tối đa 12 giờ. Ghi rõ thời gian thu thập mẫu trên túi.
- Trong hội chứng tiểu đái, thay túi khi cần thiết: túi không dính được, túi bị hỏng.

## Notes



**EN Warning:** Re-use of single-use devices creates a potential risk to the patient or user. It may lead to contamination and/or impairment of functional capability. Do not use if the pack is opened or damaged.

**DE Warnhinweis:** Die Wiederverwendung von Medizinprodukten für den einmaligen Gebrauch stellt ein potenzielles Risiko für den Patienten oder den Anwender dar. Sie kann eine Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktionalität zur Folge haben. Nur verwenden bei unbeschädigter Verpackung.

**ES Advertencia:** La reutilización de dispositivos de un solo uso supone un riesgo potencial para el paciente o el usuario. Puede producir contaminación o mal funcionamiento de la capacidad funcional. No usar si el embalaje está abierto o roto.

**FR Avertissement :** La réutilisation de dispositifs à usage unique est dangereuse pour le patient ou l'utilisateur. Le dispositif peut être contaminé et/ou ne plus fonctionner correctement. Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.

**IT Avvertenza:** Il riutilizzo di dispositivi monouso crea un potenziale rischio sia per il paziente che per l'operatore. Può provocare contaminazione e/o riduzione della funzionalità del dispositivo. Non utilizzare se la confezione risulta aperta o danneggiata.

**NL Waarschuwing:** Het opnieuw gebruiken van producten voor eenmalig gebruik creëert een mogelijk risico voor de patiënt of de gebruiker. Het kan leiden tot contaminatie en/of beschadiging van het functionele vermogen. Niet gebruiken als de verpakking geopend of beschadigd is.



**NO Advarsel:** gjenbruk av engangsutstyr utgjør en potensiell risiko for pasienten eller helsepersonellet. Det kan føre til kontaminering og/eller reduksjon av produktets egenskaper. Inspiser produktet og benytt det kun om forpakningen er uåpnet og uskadd. Skal ikke brukes hvis pakningen er åpnet eller skadet.

**DA Advarsel:** Genanvendelse af engangsmedier medfører en potentiel risiko for patienten og brugeren. Det kan føre til kontaminering og/eller reduceret funktion. Benyt ikke pakken hvis åben eller beskadiget.

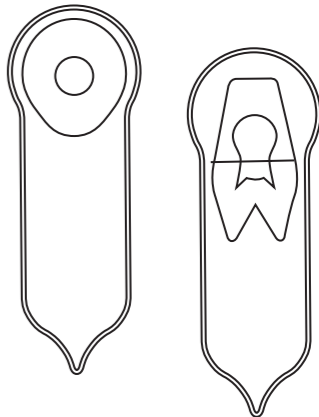
**FI Varoitus:** Kertakäyttötutuotteiden käyttäminen uudelleen vaarantaa potilaan turvallisuuden. Tämä saattaa johtaa tuotteen kontaminaatioon ja/tai toiminnallisuuden heikkenemiseen. Älä käytä mikäli pakkaus on avattu tai vahingoittunut.

**PT Aviso:** A reutilização dos dispositivos de utilização única cria um risco potencial para o doente ou para o utilizador. Poderá levar à contaminação e/ou insuficiência na capacidade funcional. Não utilizar se a embalagem estiver aberta ou danificada.

**SV Varning:** Återanvändning av engångsprodukter utgör en potentiell risk för patienten eller användaren. Det kan leda till kontaminering och/eller nedsättning av produktens funktion. Använd inte produkten om förpackningen är öppen eller skadad.

**VN Cảnh báo:** Sử dụng lại dụng cụ dùng một lần sẽ có nguy cơ tiềm ẩn cho bệnh nhân hoặc người sử dụng. Việc này có thể gây nhiễm bẩn và/hoặc làm hỏng chức năng của dụng cụ. Không sử dụng nếu gói hàng được mở hoặc bị hỏng.

## Urinocol®



**B BRAUN**

NO694 | 2019-04



B. BRAUN MEDICAL SAS  
26 Rue Armeingaud  
92210 Saint-Cloud  
FRANCE



5342 CW Oss - Netherlands

B. Braun Medical B.V.

20161 Milano - Italy

B. Braun Milano S.p.A.

Kingdom

Sheffield, S35 2PW - United

B. Braun Medical Ltd.

FRANCE

92210 Saint-Cloud

B. BRAUN MEDICAL SAS

Spain

08191 Rubí (Barcelona) -

B. Braun Medical SA

Germany

34212 Melsungen -







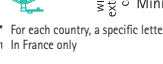





B. Braun Melsungen AG

1831 Diegem - Belgium

B. Braun Medical N.V./S.A.

Việt Nam	Việt Nam
Việt Nam	Việt Nam
Sweden	Danderyd - Sweden
Sweden	B. Braun Medical AB
Norway	Vestskogen - Norway
Norway	Kjermsåveien 13 B N-3142
Finland	00350 Helsinki - Finland
Denmark	B. Braun Medical Oy
Denmark	2000 Frederiksberg -
Denmark	B. Braun Medical A/S
Switzerland	6203 Sempach - Switzerland
Austria	B. Braun Medical AG
Austria	2344 Maria Enzersdorf -
Austria	B. Braun Austria GmbH

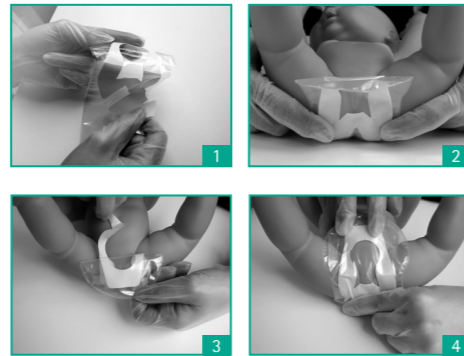
## Urinocol®

Paediatric Closed	Weight	Ref	Content
	>2500g	227550*	100 Pcs.
	>2500g	227549*	20x1 Pcs.
	>2500g	227560*	100 Pcs.
	>2500g	227559*	20x1 Pcs.
Paediatric Drainable	Weight	Ref	Content
	>2500g	227546*	50 Pcs.
	>2500g	227547* <sup>1</sup>	50x1 Pcs.
	>2500g	227566*	50 Pcs.
	>2500g	227567* <sup>1</sup>	50x1 Pcs.
Premature	Weight	Ref	Content
	Standard 1200-2500g	227571*	50 Pcs.
	Mini <1200g	227570*	50 Pcs.
	Standard 1200-2500g	227573*	50 Pcs.
	Mini <1200g	227572*	50 Pcs.

\* For each country, a specific letter is added at the end of the reference  
<sup>1</sup> In France only

## Urinocol®

Fig.1



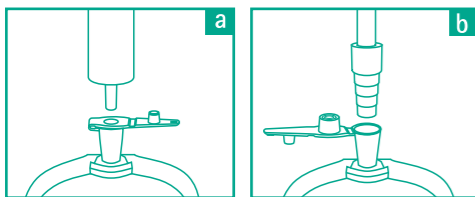
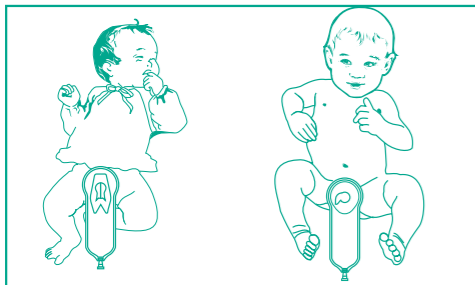
## EN Instructions for use Urinocol®

Sterile adhesive bag for urine collection. Used in paediatrics within the context of diuresis or for biochemical, cytological and bacteriological examinations.

**CAUTION:** Make sure that the size of the pouch is adapted to the weight of the child.

- Wash your hands very carefully.
- Place the child on its back.
- Carefully clean the skin with water and neutral soap. Antiseptic can be used on medical prescription only. The skin should be clean, dry, left ungreased and unpowdered. The skin must be free from irritation.
- Remove and discard central panel of the adhesive.
- Carefully and gently remove the release paper of the adhesive.
- Apply the pouch around the baby's penis or vulva with gentle pressure to ensure all edges are well sealed (Fig.1).
- For drainable urine bags: before applying the bag onto the skin, make sure the stopper outlet is securely closed. The new double stage stopper outlet specially designed for:
  - direct sampling with a syringe (a)
  - connection to all types of staged tip (b)
- To remove, gently lift one corner and peel off.
- To protect specimen, seal edges immediately upon removal, and if necessary add further strip of adhesive tape.
- Within the context of biochemical, cytological and bacteriological examinations, the pouch should not be applied for more than 30 minutes. Even if the pouch is empty, the pouch has to be replaced within this timeframe. Send the urine to the analysis laboratory within 2 hours of collection. If this is impossible the specimen may be kept in a fridge for a maximum of 12 hours. Indicate the collection time on pouch.
- Within the context of diuresis change the pouch when necessary: unsticking, blemish.

## Urinocol®



## DE Gebrauchsanweisung Urinocol®

Steriler Urinbeutel zum Ankleben. Zum Einsatz in der Pädiatrie bei Diuresemessungen sowie im Rahmen von biochemischen, cytologischen und bakteriologischen Untersuchungen.

**Wichtig:** Bitte versichern Sie sich vor dem Einsatz des Produktes, dass die Größe des Beutels dem Gewicht des Kindes angepasst ist.

- Hände gründlich waschen.
- Legen Sie das Kind mit gespreizten Beinen auf den Rücken.
- Die Haut sorgfältig mit Wasser und neutraler Seife reinigen. Sofern medizinisch notwendig kann auch ein Antiseptikum angewendet werden. Die Haut sollte sauber, trocken, fett- und puderfrei sein. Die Haut darf keine Irritationen aufweisen.
- Entfernen Sie den mittleren Teil der Klebefläche und werfen Sie ihn weg.
- Die Schutzfolie vorsichtig und vollständig von der Klebefläche abziehen.
- Bringen Sie den Beutel so an, dass die Klebefläche um den Penis bzw. die Scheide des Kindes liegt. Üben Sie vorsichtig Druck aus, so dass die gesamte Klebefläche gut an der Haut haftet. (Fig.1).
- Für Urinbeutel mit Ablauf: Vor dem Anbringen des Beutels darauf achten, dass der Ablauf geschlossen ist. Der neue doppelstufige Auslass ist speziell ausgelegt für:
  - direkte Probenentnahme mit einer Spritze (a)
  - Anschluss an alle Typen von Auffangbehältern (b)
- Zum Entfernen eine Ecke des Hautschutzes anheben und Klebefläche vorsichtig abziehen.
- Um die Unversehrtheit der Probe zu gewährleisten, die Klebeflächen aufeinander kleben und ggf. zusätzlich mit Klebeband fixieren.
- Im Rahmen von biochemischen, zytologischen und bakteriologischen Untersuchungen darf der Beutel nicht länger als 30 Minuten angewendet werden. Auch ein leerer Beutel muss innerhalb dieses Zeitrahmens gewechselt werden. Die Urinprobe spätestens zwei Stunden nach der Entnahme zur Analyse in ein Labor schicken. Wenn dies nicht möglich ist, kann die Urinprobe im Kühlschrank für eine Zeit von max. 12 Stunden aufbewahrt werden. Die genaue Uhrzeit der Entnahme angeben.
- Beim Einsatz des Beutels im Rahmen von Diuresebestimmungen kann der Wechsel nach Bedarf erfolgen: wenn der Beutel nicht mehr korrekt haftet, wenn er nicht mehr sauber ist.

## ES Instrucciones de uso Urinocol®

Bolsa adhesiva estéril para la recogida de orina. Utilizada en pediatría en el campo de la diuresis o para análisis bioquímicos, citológicos y bacteriológicos.

**PRECAUCIÓN:** Asegurarse de que el tamaño de la bolsa se adapta al peso del niño.

- Lavar cuidadosamente las manos.
- Tumbiar al niño boca arriba.
- Limpiar cuidadosamente la piel con agua y jabón neutro. Sólo se puede utilizar antiséptico bajo prescripción médica. La piel debe estar limpia, seca, desengrasada y sin polvo. La piel no debe estar irritada.
- Retirar y desechar la parte central del adhesivo.
- Retirar cuidadosa y suavemente el revestimiento (papel) del adhesivo.
- Aplicar la bolsa alrededor del pene o la vulva del bebé, presionando suavemente para asegurar que todos los bordes estén bien adheridos (Fig.1).
- Para bolsas de orina con válvula de vaciado): antes de aplicar la bolsa sobre la piel, asegurar que la bolsa está correctamente cerrada. El nuevo tapón de cierre, está especialmente diseñado para:
  - muestreo directo con una jeringa (a)
  - conexión para todos los tipos de conectores (b)
- Para retirar, levantar suavemente una esquina y despegar.
- Para proteger la muestra, cerrar los bordes inmediatamente tras haberla retirado y, si es necesario, añadir una tira adicional de cinta adhesiva
- En el campo de los análisis bioquímicos, citológicos y bacteriológicos, la bolsa no se debe aplicar durante más de 30 minutos. Aunque la bolsa esté vacía, debe ser sustituida. Enviar la orina al laboratorio analítico dentro de las dos horas después de la recogida. Si esto no es posible, se puede mantener la muestra en una nevera durante un máximo de 12 horas. Indicar la hora de recogida en la bolsa.
- En el campo de la diuresis, cambiar la bolsa cuando sea necesario: despegada, dañada.

## FR Mode d'emploi Urinocol®

Poches adhésives et stériles, utilisées en pédiatrie pour le recueil des urines dans le cadre de la diurèse ou pour analyses biochimiques, cytologiques et bactériologiques.

**IMPORTANT !** Veillez à bien choisir la taille de poche en fonction du poids de l'enfant.

- Lavez-vous très soigneusement les mains.
- Mettre l'enfant sur le dos les jambes écartées.
- Nettoyer soigneusement la peau à l'eau et au savon neutre. Un antiseptique peut également être utilisé sur prescription médicale. La peau doit être propre, sèche, non recouverte de poudre ou de crème et ne présenter aucune irritation.
- Détacher et jeter la découpe centrale.
- Retirer doucement et complètement le papier protecteur qui protège l'adhésif.
- Appliquer la poche autour de l'orifice urinaire de l'enfant en appuyant sur l'adhésif pour garantir une bonne adhérence sur toute la surface (Fig.1).
- Pour les poches de recueil d'urine avec écoulement : avant d'appliquer la poche sur la peau, bien s'assurer que le bouchon d'écoulement est correctement fermé. Le bouchon à double fermeture est spécialement conçu pour :
  - permettre le prélèvement direct avec une seringue (a)
  - être connecté à tous les types de collecteurs (b)
- Pour enlever la poche soulever un coin de la partie adhésive et détacher doucement.
- Pour assurer l'étanchéité du prélèvement coller l'adhésif face contre face, renforcer éventuellement avec un sparadrap.
- Dans le cadre d'un prélèvement d'urine en vue d'examens biochimiques, cytologiques et bactériologiques, la poche ne doit pas être laissée en place plus de 30 minutes. Même si la poche est vide, elle doit être remplacée à l'issue des 30 minutes de pose. Transmettre les urines au laboratoire d'analyses dans les 2 heures qui suivent le recueil. En cas d'impossibilité, stocker la poche fermée au réfrigérateur sans excéder 12 heures. Noter l'heure de recueil sur la poche.
- Dans le cas d'une diurèse, changer la poche dès que nécessaire : souillure, décollement...

## IT Istruzioni per l'uso Urinocol®

Sacca adesiva sterile per la raccolta di urine, ad utilizzo pediatrico, per esami biochimici, citologici e batteriologici.

**ATTENZIONE:** Accertarsi che la dimensione della sacca sia adeguata al peso del bambino.

- Lavarsi le mani accuratamente.
- Stendere il bambino sul dorso con le gambe divaricate.
- Detergere accuratamente la cute con acqua e detersivi appropriati. Utilizzare soluzioni antisettiche esclusivamente se necessario. La cute deve essere asciutta, non ricoperta da creme o polveri e non deve presentare alcuna irritazione.
- Staccare ed eliminare il dischetto centrale.
- Rimuovere delicatamente e completamente il rivestimento che protegge l'adesivo.
- Applicare la sacca intorno ai genitali massaggiando delicatamente per ottenere una completa adesione (Fig.1).
- Per le sacche dotate di dispositivo di scarico: prima dell'applicazione accertarsi che il dispositivo di scarico sia chiuso. Il dispositivo di chiusura è stato approntato in modo specifico per:
  - campionamento diretto con una siringa (a)
  - connessione per tutti i tipi di raccordi (b)
- Per rimuovere la sacca, sollevare un angolo e staccare delicatamente.
- Per evitare la fuoriuscita dell'urina raccolta, far aderire i due lembi dell'adesivo ed eventualmente rinforzare con un cerotto.
- Nel caso di analisi biochimiche, citologiche e batteriologiche, la sacca non può essere utilizzata per più di 30 minuti. Anche se vuota la sacca deve essere sostituita nell'arco del tempo indicato. Inviare le urine al laboratorio di analisi entro 2 ore dalla raccolta. Nel caso non sia possibile, il campione deve essere conservato in un frigorifero per non più di 12 ore. Indicare il tempo di raccolta sulla sacca.
- In funzione della quantità di urina prodotta sostituire la sacca quando necessario: sostituire in caso di scarsa adesività o in presenza di difetti.

## NL Gebruiksaanwijzing Urinocol®

Steriel urineopvangzakje. Voor de opvang / afvoer van urine bij kinderen of voor afname van urinemonsters voor biochemisch, cytologisch en bacteriologisch onderzoek.

**ATTENTIE:** De maat van het zakje is afhankelijk van het gewicht van het kind.

- Was uw handen zorgvuldig.
- Leg het kind op de rug met gespreide benen
- Reinig de huid zorgvuldig zodat deze schoon en droog is en ontdaan van poeder of zeepresten. De huid mag niet geïrriteerd zijn.
- Verwijder het centrale gedeelte (opening) uit de kleeflaag.
- Verwijder voorzichtig de beschermplaat van de kleeflaag.
- Plaats de huidbeschermer rond de genitaliën van het kind. Wrijf zonodig extra aan zodat de kleeflaag goed contact maakt met de huid. Voorkom gapende randjes rond de genitaliën (Fig.1).
- Voor zakjes met uitloop: Zorg dat de uitloop gesloten is voordat het zakje wordt aangebracht. De nieuwe dubbele sluiting is speciaal ontwikkeld voor:
  - het nemen van monsters met een injectiespuit (a)
  - aansluiting van alle typen connectoren (b)
- Om te verwijderen, til een hoekje op en trek voorzichtig de huidplaat los onder een schuine hoek.
- Voorkom contaminatie van het monster door de randen direct na verwijdering dicht te plakken, indien noodzakelijk kan een extra plakstrook aangebracht worden.
- Voor biochemisch, cytologisch en bacteriologisch onderzoek mag het zakje niet langer dan 30 minuten aangebracht blijven. Ook als het zakje nog leeg is na 30 minuten dient het vervangen te worden.
- De urine dient na opvang zo snel mogelijk voor analyse naar het laboratorium te worden gebracht, binnen 2 uur. Indien dit niet mogelijk is, dient de urine maximaal 12 uur worden bewaard in een koelkast. Noteer de tijd van opvang op het zakje.
- Vervang tijdens de periode dat urineopvang plaatsvindt het zakje dagelijks of eerder in geval van loslaten of beschadiging.

## DA Brugsvejledning Urinocol®

Steril, selvklæbende opsamlingspose til opsamling af urin. Anvendes indenfor pædiatrien i forbindelse med diuresemåling, til biokemiske, cytotastiske eller bakterielle undersøgelser.

**ADVARSEL:** Kontroller at opsamlingsposens størrelse passer til barnets vægt.

- Vask hænderne grundigt.
- Læg barnet på ryggen.
- Rengør forsigtigt huden med vand og en neutral sæbe. Antiseptiske midler må kun anvendes såfremt det er medicinsk foreskrevet. Huden skal være ren, tør og fri for creme eller pudder. Huden må ikke være irriteret.
- Fjern det midterste og udstansede stykke af klæberen. Kassér dette.
- Fjern forsigtigt dækpapiret fra klæbeflader.
- Placer opsamlingsposen omkring barnets penis eller vulva, og tryk forsigtigt hele vejen rundt på kanterne for at sikre at opsamlingsposen slutter til (Fig.1).
- Til tøjbare urinposer: Før posen sættes på huden, kontrolleres at udløbet er lukket korrekt. Udløbet er specielt udviklet til:
  - direkte prøvetagning via sprøjte (a)
  - at passe til universal konus (b)
- For at fjerne opsamlingsposen, løft op i det ene hjørne og træk forsigtigt af.
- Fold klæberen for at undgå urinspild fra posen. Påsæt evt tape.
- I forbindelse med biokemiske, cytotastiske og bakterielle undersøgelser bør opsamlingsposen ikke anvendes længere end 30 minutter. Selvom opsamlingsposen er tom, skal den skiftes. Urinen skal sendes til laboratoriet indenfor 2 timer efter opsamling. Såfremt dette ikke kan lade sig gøre kan prøven opbevares i køleskab i maksimum 12 timer. Notér opsamlingsstidspunktet på posen.
- I forbindelse med diuresemåling, skift opsamlingsposen efter.